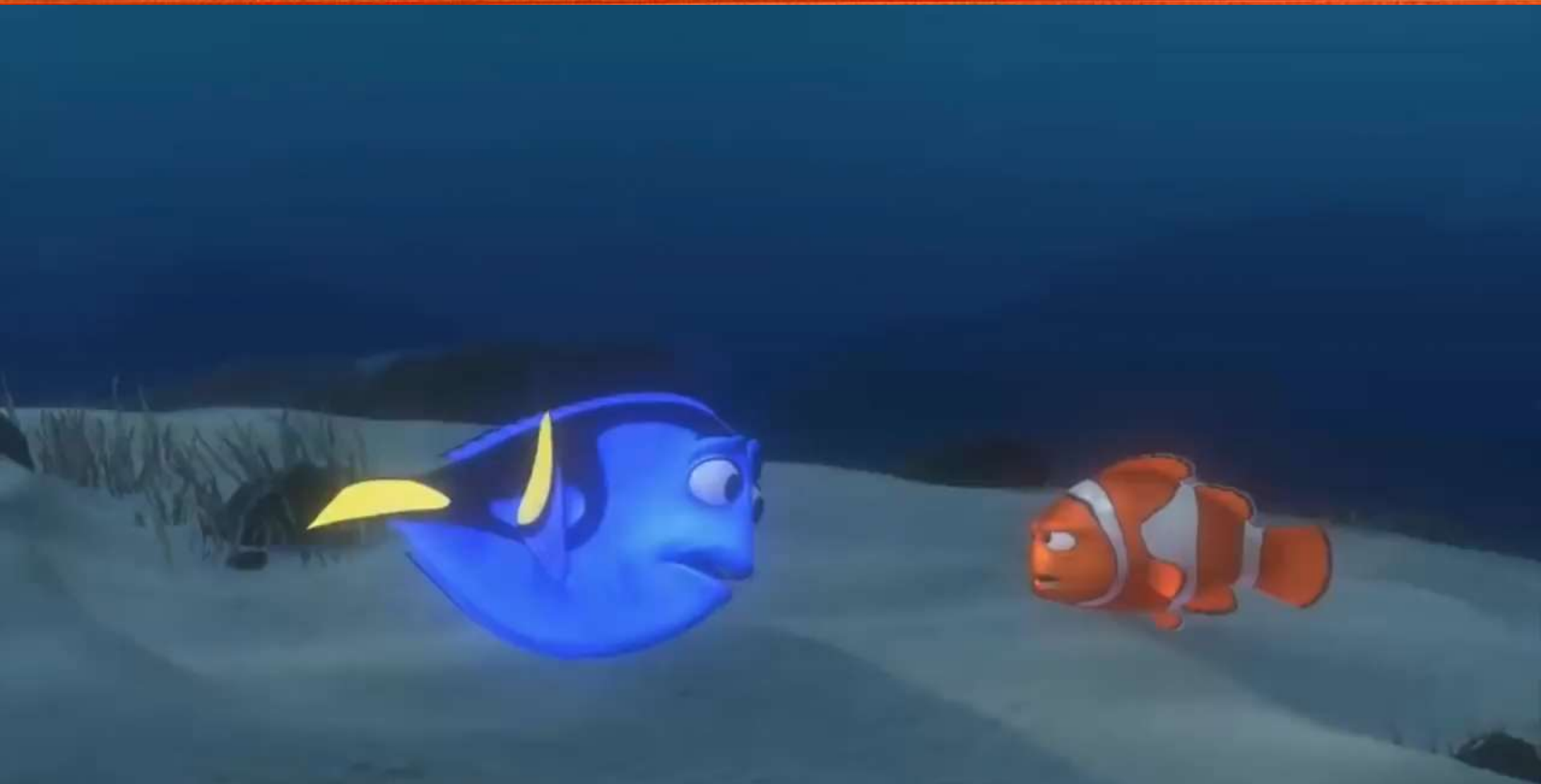


Awesome Family Idioms

**Work compiled
by the pupil
of the 6th class
of Baimak lyceum №4:
Liliya Yanalina**



“Finding Nemo”



See, I suffer from short-term memory loss.



“Finding Nemo”

So Dory suffers from a disease
spreading from generation to generation.



It runs in my family.

What is an idiom?
What's its origin?
What does it mean?

the tasks of our research

The methods:

- **a survey;**
- **descriptive method;**
- **comparative method;**
- **analysis;**
- **summary.**

**The subject of our work
is research of the origin
of an idiom, its structure
and its classification.**

The objects are the family idioms in the dictionaries of English idioms by P.Litvinov and A.Vinokurov



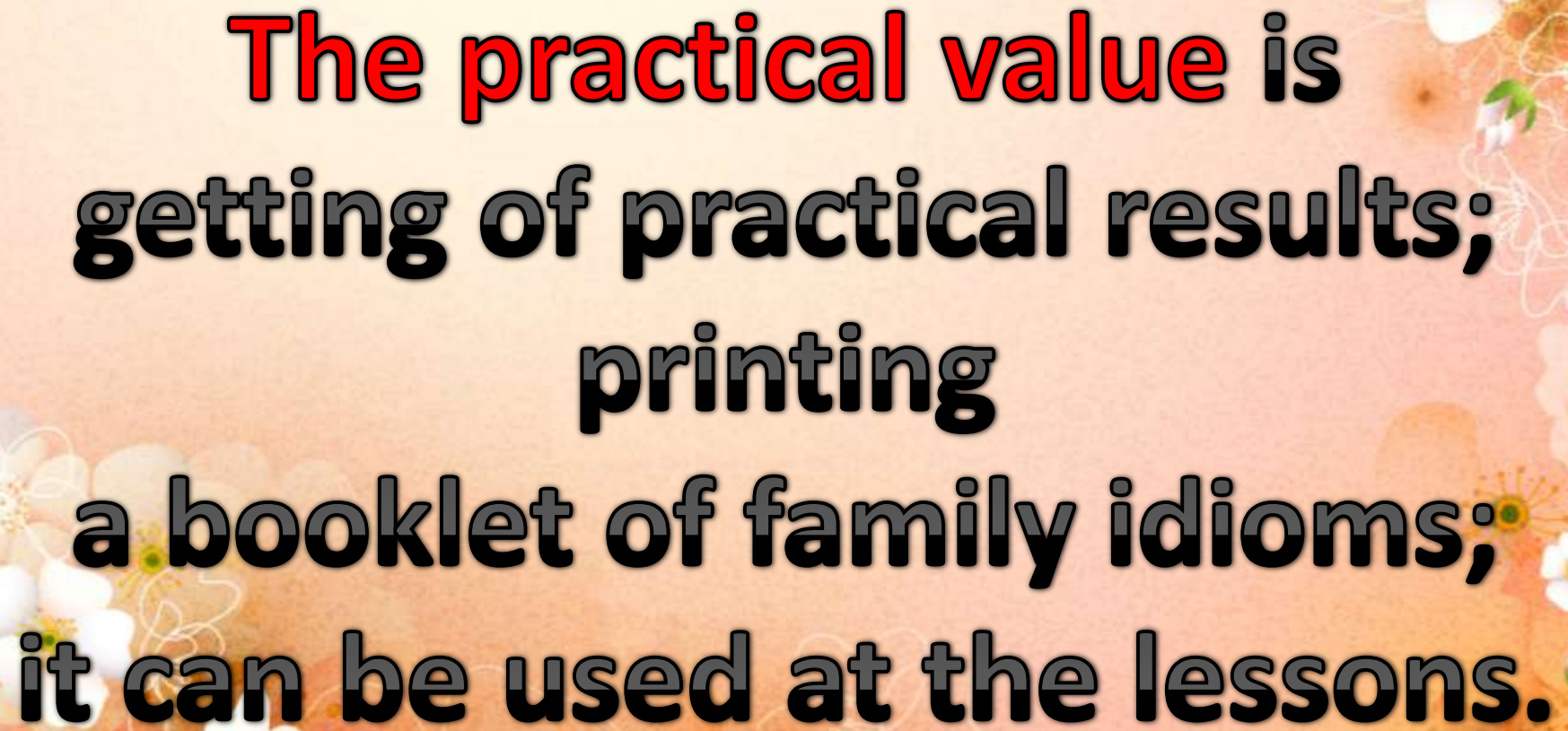
**The purpose of this research
is scientific study
of family idioms in English and
proving the hypothesis
that every English family idiom
has its equivalent in Russian.**



The Actuality

Learning family idioms in English:

- **it is interesting;**
- **it is useful;**
- **it helps to understand
English better.**



The practical value is
getting of practical results;
printing
a booklet of family idioms;
it can be used at the lessons.

The Theoretical Part



Survey "Awesome Family Idioms"

Name _____

Class _____

1. "The black sheep of the family" is ...

- A. a proverb
- B. an idiom
- C. a phrasal verb

2. Find the best variant of the English idiom

"Like two peas in a pod":

- A. как две капли воды
- B. как две горошины в стручке
- C. любить горох в стручке

3. Is it necessary to learn English idioms?

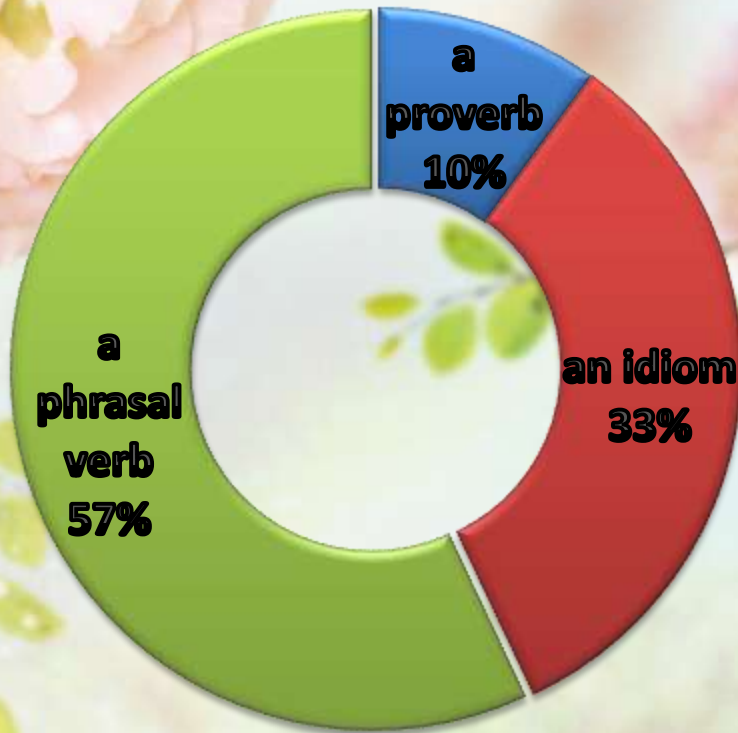
- A. Yes, it is
- B. No, it isn't
- C. I don't know



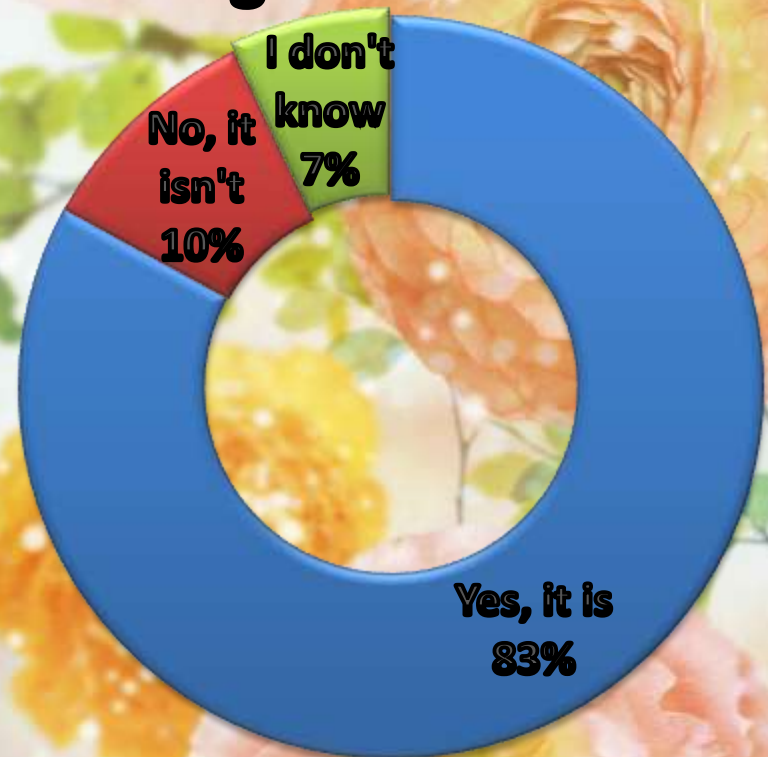
**At first
we carried out
a survey
of the pupils
of the 6th classes
in our school.**

As you can see

"The black sheep of the family is"...



Is it necessary to learn English idioms?



So there is a solid foundation for doing our research on this theme.

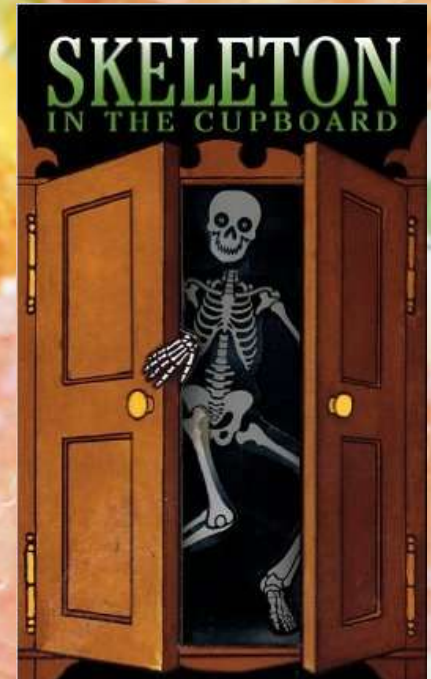


WIKIPEDIA
The Free Encyclopedia



**After learning
the Internet-sources and literature
we can say:**

**An idiom is a group of words
in a fixed order
that has a figurative meaning.**





The black sheep
of the family

The word “*idiom*” comes
from the Greek root *idio*
which means personal.

Classification Of English Idioms



We can classify English idioms by origin:

- ✓ **social relations;**
- ✓ **geographical;**
- ✓ **literature;**
- ✓ **cultural;**
- ✓ **proverbial.**



We can classify English idioms by their meaning:

- ✓ **age** (*golden age* – золотой век);
- ✓ **animals** (*let sleeping dogs lie* – не буди лиха);
- ✓ **colours** (*green with envy* – позеленеть от зависти);
- ✓ **food** (*big cheese* – большая шишка);
- ✓ **health** (*take a deep breath* – глубоко вздохнуть);
- ✓ **home** (*hit home* – задеть за живое);
- ✓ **language** (*watch your language / tongue / mouth* – следить за языком); etc.

The Practical Part



**As you know, this year is
the Family Year in Bashkortostan.**



2018

Год семьи
Ғаилә йылы

**Family idioms are idioms
containing the words such as**

**“family,
blood,
members of the family”**

and this sort of words.



**After learning about
five thousand English
idioms we found about
fifty family idioms and
their equivalents in
Russian.**



We can classify English family idioms by their structure

➤ **binomials** (two words are joined by a conjunction (linking word)):

flesh and blood – плоть от плоти, кровь от крови;

➤ **trinomials** (three words are joined):

the black sheep of the family – паршивая овца в семье;

➤ **metaphorical idioms** (that include a metaphor):

warm house – родной очаг;

➤ **similized idioms** (that include a simile):

like mother, like daughter – какова мать, такова и дочь.



Awesome Family Idioms



**Work compiled
by the pupil
of the 6th class
Liliya Yanalina**



We printed this booklet of family idioms and sited in the Internet.

Our hypothesis that every English family idiom has its equivalent in Russian was proved!!!

The Family Idiom in English	Its Meaning	Its Russian Equivalent
a bit on the side	a relationship with someone who isn't married to you	иметь отношения на стороне
a breadwinner	a member of the family who makes money for the family	добытчик, кормилец семьи
a chip off the old block	when a child is very much like his father / mother	весь в отца / мать
a confirmed bachelor	a single man	закоренелый холостяк
a long-lost relative	somebody whom you haven't seen for many years	отрезанный ломоть
a new arrival	a new-born baby	новый член семьи
a man of no family	a man without a family, relatives	человек без роду, без племени
a man of a family	a head of a family	глава семьи
a skeleton in the cupboard	when you keep a secret	скелет в шкафу
bad blood between somebody	when you have a bad relationship with somebody	питать вражду к кому-нибудь
Benjamin of the family	the youngest child in the family	последыш
blood is thicker than water	when loyalty to family is more important than anything else	кровь – не водица

In conclusion we can say:
firstly, an idiom is a group
of words in a fixed order;
secondly, it has a figurative
meaning;
thirdly, the more idioms
you know, the better you
understand English!





**Thank you
for your attention!**